
كولاكيوريتنج:
إدراكات نحتية

CollaCurating:
Sculptural Perspectives

أريج قاعود
منال الضويان
Areej Kaoud
Manal AlDowayan

Areej Kaoud and Manal AlDowayan
CollaCurating: Sculptural Perspectives
Tashkeel AlFahidi, House 10
Private View:
14 March 2015, 7pm
Exhibition:
15-31 March 2015, 4-10 pm

أريخ قاعود و منال الضويان
كولاجيوريتنج: "إدراكات نحتية"
تشكيل الفهيدي، بيت . ١
مراسم الإفتتاح:
السبت ١٤ مارس، ٧م
المعرض:
١٥ - ٣١ مارس ٢٠١٥، ١٠ - ١٤م

CollaCurating is a project initiated by Areej Kaoud in which curating as an art practice is articulated via collaboration between artists. The first in the proposed series of collaborations or conversations in which Kaoud places her work tête-à-tête with that of established artists, **Sculptural Perspectives**, draws on the sustained dialogue over the last few years between Kaoud and Manal AlDowayan. For this exhibition, Kaoud uses two of AlDowayan's artworks as points of origination in order for a physical dialogue to occur between the works. Simultaneously, each piece attempts to playfully alter the viewer's perception in order for that dialogue to be revealed.

Initiated as an exploration into how perspective may be susceptible to transformation, *CollaCurating: Sculptural Perspectives* places Kaoud's sculptural pieces as malleable structures, innate with meaning, surrounding AlDowayan's neon-lit words. Both conceptual artists stretch or distort imagined perspectives by verifying limits, thus giving a tangible quality to the dialogue between the works. Interpretations become perceptual fields for the viewer to generate discoveries through created imaginaries and connotations. Through ready-mades, painting, poetry and light, this exhibition intervenes with the viewer's capacity to observe the dialogue between two artists' works.

Gallery 1 contains one artwork by each artist, displaying an object-oriented relationship with literacy. The juxtaposition of AlDowayan's neon work *Suspended*

Together with Kaoud's installation also titled *Suspended Together* intends to tangle meaning with matter. Placing both artworks in one space introduces an interplay between visual and physical interpretations, allowing for the viewer to interpret AlDowayan's phrases as the objects they are, neon bulbs shaped into the form of language, while Kaoud's installations and sculptures are presented as objects imbued with meaning.

In Gallery 2, Kaoud's works, *This Is Not The Horizon*, *This Is Not A Sunset*, *This Is Unable To Receive Your Voice*, *The Jar-Plinth Conversation*, *Here. A Light Of You and Here*, *A Shadow Of You*, are displayed as sculptural responses to AlDowayan's neon phrase saying *We Were Together Speaking Through Silence*. These lit words become encircled by Kaoud's sculptural pieces as if attempting to reflect upon the words via sculpture. Inspired by Marcel Duchamp and Rene Magritte, most of Kaoud's pieces are taken from her project *Potential Denied* where ready-mades and found objects are altered through placement and the medium of painting in order to give them potential to be something they are definitely not. A direct denial of their potential takes place in their titles, keeping the viewer's perception at bay with the real object. It is through AlDowayan's piece that the power of perception is brought back to the audience, revealing that Kaoud's pieces are both responding to AlDowayan's works but also attempting to interact with and enhance the viewer's susceptibility to meaning.

Three of Kaoud's sculptures in this exhibition are ready-made, reflective and transparent pieces, curated in such a way as to reflect AlDowayan's artworks, allowing for the works to have a brief material contact. All artworks are intended to be experienced both separately or collectively, placing the viewer in the determining position, asking them to reinterpret and engage with the variable, possible perspectives, expanding and then reducing them back to shape. The titles in Kaoud's work play a crucial role in the viewer's experience, a reduction of perspective occurs through the suggestion of a possibility, a horizon, a sunset, a microphone or a reflection, simultaneously confirmed and denied by the 'this is not' they are introduced with in each title. This triggers the viewer's imagination whilst pulling them back to a consciousness of the limitations of the materiality of the object itself.

The exhibition highlights collaboration as a process that can begin everyday in artists' studios, shedding light on otherwise hidden characteristics of collaboration, new approaches that can formulate simply by a rational reaction to looking at another artist's work.

ثلاثة من منحوتات قاعود في هذا المعرض عبارة عن قطع انعكاسية و جاهدة الصنع تم عرضها بحيث تعكس عبارات الضويان المضاءة، وتسمح للأعمال يتلامس مادي وجيز. كافة الأعمال الفنية يقصد بها أن يتم استشعارها بشكل منفصل أو جماعي، بحيث تضع المشاهد في موقف تحديد، طالبة منه أن يعيد التفسير. تلعب العناوين في أعمال قاعود دوراً حاسماً في تجربة المشاهد، ويحدث اختزال للمنظور من خلال إبقاء إمكانية لتصوير أفق وغروب الشمس وميكروفون في قطع معثورة. يفتح هذا المعرض المجال للمشاهد بأن يتخيل بطريقة واسعة أو محددة.

يبرز المعرض التعاون كعملية يمكن أن تبدأ كل يوم في استديوهات الفنانين، لتلقي بالضوء على خصائص التعاون التي كانت سوف تبقى مخفية لولا ذلك التعاون، ومناهج جديدة يمكن صياغتها ببساطة من خلال رد فعل عقلائي للنظر الى عمل فنان آخر.

كولاجيوريتنج مشروع أطلقته أريج قاعدو للتعبير عن إقامة المعارض كمارسة فنية من خلال التعاون بين الفنانين. إدراكات نحتية هو الأول من سلسلة معارض في هذا المشروع، تضع فيها قاعدو عملها جنباً الى جنب مع أعمال فنانين راسخين مستمد من الحوار المستمر خلال السنوات القلائل الماضية بين قاعدو وبين منال الضويان. استخدمت قاعدو لهذا المعرض اثنين من أعمال الضويان الفنية كنقطتي انطلاق من أجل قيام حوار مادي بين الأعمال. وفي الوقت نفسه، تسعى كل قطعة الى تعديل تصور المشاهد من خلال الدعاية من أجل الكشف عن ذلك الحوار.

حيث بدأت كاستطلاع لكيفية تأثر وتحول منظور المشاهد، يضع مشروع كولاجيوريتنج: إدراكات نحتية منحوتات قاعدو كتركيب مرن يتأصل فيها المعنى، وتحيط بعبارات عمل الضويان الضوئية. كلتا الفنانتين صاحبتيّ الأسلوب المفاهيمي تقومان بتوسيع أو تجريد المنظورات الخيالية من خلال تفقد الحدود، ومن ثم منح صفة ملموسة للحوار بين الأعمال. وبالتالي تصبح هذه التفسيرات مقامات تصويرية للمشاهد تتيح له إمكانية تكوين اكتشافاته وتخليلاته الخاصة. ومن خلال الأعمال الجاهزة والمعثرة والكلمات الضوئية، يتدخل هذا المعرض في قدرة المشاهد على ملاحظة الحوار بين أعمال فنانين.

تحتوي صالة العرض ١ على عمل فني واحد لكل من الفنانين، حيث تم ضم عمل الضويان المضاء بالنيون: "في الهوا سوا" مع عمل تركيب قاعدو المعروف أيضاً باسم "معاً في الهوا" كدمج بين المعنى والمادة، وتأكيد كيف أن للأشياء جاذبية معينة وأيضاً مفتوحة لتفسيرات المشاهد. يعد المعرض تفاعلاً بين التفسيرات البصرية والمادية، ووضعا عبارات الضويان المضاءة بالنيون كأشياء تم تشكيلها لتكتسب معنى، في حين أن تركيبات ومنحوتات قاعدو معروضة كأشياء متشعبة بالمعنى.

يتم في صالة العرض ٢ عرض أعمال قاعدو: "ليس هذا بالأفق"، "هذا ليس بغروب الشمس"، "هذا لا يستطيع استلام صوتك"، "محادثة الجرة والقاعدة"، "لك هنا نور" و "لك هنا ظل"، كاستجابات نحتية لعمل الضويان المضاء بالنيون والذي يقول "كنا معاً نتكلم من خلال الصمت". أعمال قاعدو تحيط هذه العبارة المضاءة كإعكاس فكري ونحتي للعبارة ذاتها. أغلب قطع قاعدو المستوحاة من مارسيل دوشامب ورينيه ماجريت مأخوذة من مشروع Potential Denied، حيث تعتبر أعمالاً جاهزة ومعثرة تم تعديلها من خلال طريقة العرض والتلوين بالأكريليك لمنحها إمكانية أن تكون شيئاً ليست عليه على الإطلاق. ويزبر ذلك من خلال إنكار إمكانية الأعمال في عناوينها، بحيث يتم إبقاء تصور المشاهد على مبعدة من الشيء الحقيقي. قطعة الضويان تعيد قوة التصور الى الجمهور حيث أن تجاوز قطع قاعدو مع قطع الضويان تصبح واضحة، ولكنها أيضاً تتفاعل مع تأثير المشاهد بالمعنى.



Image courtesy of Areej Kaoud

This Is Not The Horizon, 2014
Areej Kaoud
Acrylic paint on found wood
76 x 58 cm
Unique

ليس هذا بالآفق، ٢٠١٤
أريج قاعود
أكريليك على خشب معثور
٥٨ x ٧٦ سم
طبعة واحدة



Image courtesy of Areej Kaoud

This Is Not A Sunset, 2014
Areej Kaoud
Acrylic paint on found teapot lid
85 x 75 cm
Varied edition of 5

ليس هذا بغروب الشمس، ٢٠١٤
أريج قاعود
أكريليك على غطاء إبريق شاي معثور
٨٥ x ٧٥ سم
طباعات متعددة من ٥

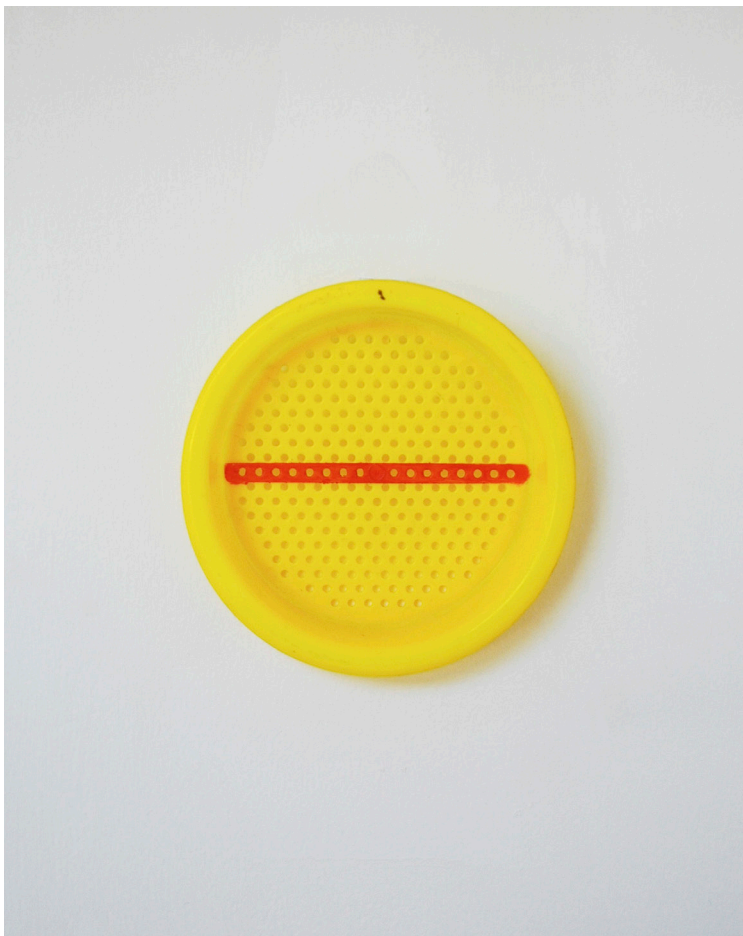


Image courtesy of Areej Kaoud

This Is Unable To Receive Your Voice, 2014
Areej Kaoud
Acrylic paint on found strainer
40 x 30 cm
Varied edition of 5

هذا لا يستطيع استلام صوتك، ٢٠١٤
أريج قاعود
أكريليك على مصفاة معنورة
٣٠ x ٤٠ سم
طبغات متعددة من ٥

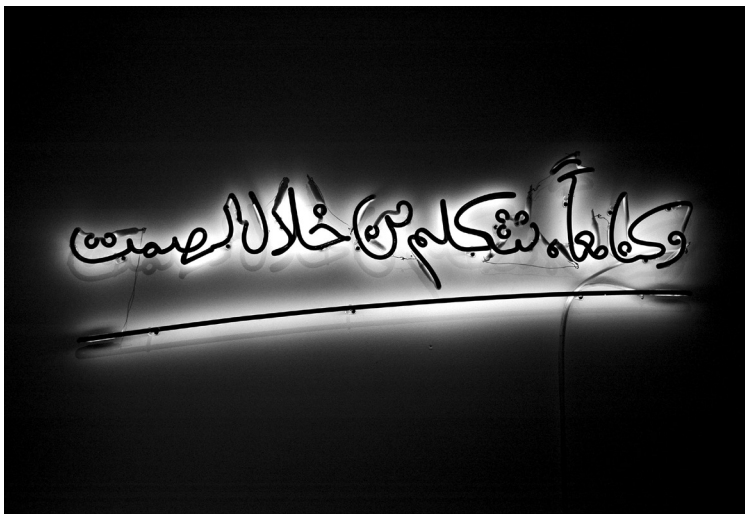


Image courtesy of Manal AlDowayan

We Were Together Speaking Through Silence, 2010
Manal AlDowayan
Neon with black paint
20 x 100 cm
Unique

وكنا معاً نتكلم من خلال الصمت، ٢٠١٠
منال الضويان
مصابيح نيون مع دهان أسود
١٠٠ x ٢٠ سم
طبعة واحدة



Image courtesy of Areej Kaoud

The Jar-Plinth Conversation, 2015
Areej Kaoud
Jar and white plinth
127 x 30 cm
Edition of 3

محادثة الجرة و القاعدة، ٢٠١٥
أريج قاعود
جرة وقاعدة بيضاء،
١٢٧ x ٣ سم
طبعة رقم ٣



Image courtesy of Areej Kaoud

Here, A Light Of You, 2015
Areej Kaoud
Laser cut black acrylic sheet 12mm
200 x 93 cm
Unique

لك هنا نور، ٢٠١٥
أريج قاعدود
١٢م لوح أكريليك أسود مقطوع بالليزر
٢٠٠ x ٩٣ سم
طبعة واحدة

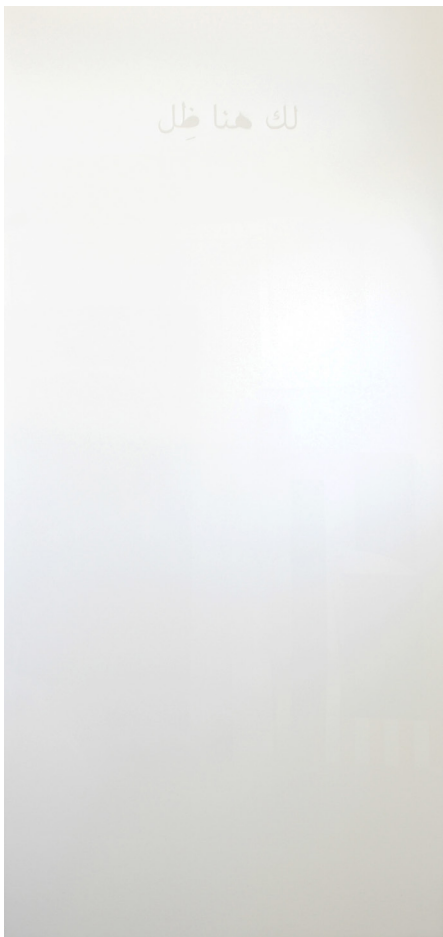


Image courtesy of Areej Kaoud

Here, A Shadow Of You, 2015
Areej Kaoud
Laser cut white acrylic sheet 12mm
200 x 93 cm
Unique

لك هنا ظل، ٢٠١٥
أريج قاعود ٢٠١ سم لوح أكريليك أبيض
مقطوع بالليزر
٢٠٠ x ٩٣ سم
طبعة واحدة



Image courtesy of Manal AlDowayan

Suspended Together, 2011
Manal AlDowayan
Neon with black paint
100 x 80
Unique

في الهواء سوا، ٢٠١١
منال الضويان
مصابيح نيون مع دهان أسود
٨٠ x ١٠٠ سم
طبعة واحدة

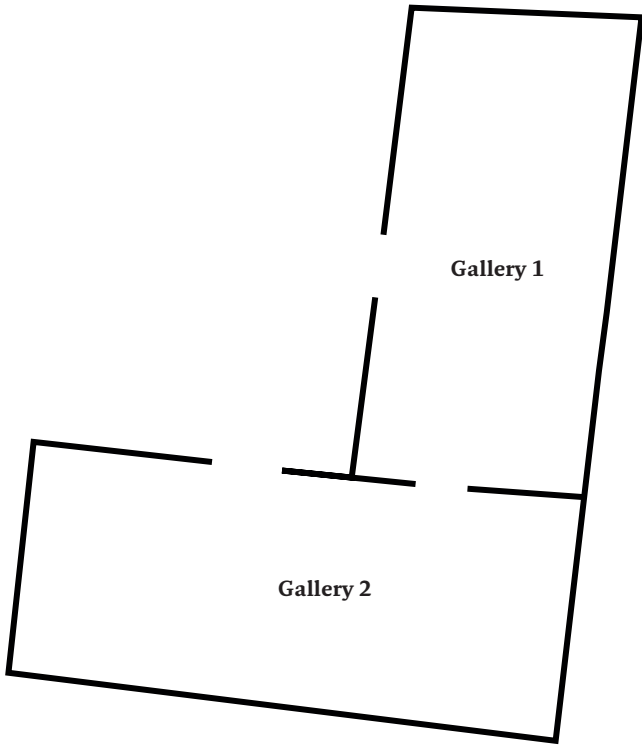


Image courtesy of Areej Kaoud

Suspended Togetherd, 2015
Areej Kaou
Acrylic mirror sheets on wood structure
488 x 122 cm
Unique

معاً في الهواء، ٢٠١٥
أريج قاعود
ألواح مرايا أكريليك على تركيبة من خشب
٤٨٨ x ١٢٢ سم
طبعة واحدة

خريطة صالة العرض
Gallery Map



Gallery 1

Manal AlDowayan - *Suspended Together* 2011

Arej Kaoud - *Suspended Together* 2015

These two pieces come together demonstrating a stretching of perspective brought back to reality. While AlDowayan's words are in the colloquial Arabic language implying an emotional sync between two people or an imaginary notion of two people being together suspended in air, Kaoud's installation is a literal translation of the words 'Suspended Together' where the viewers' physical bodies are literally suspended together in the upward reflection.

Gallery 2

Manal AlDowayan - *We Were Together Speaking Through Silence* 2010

This phrase indicates to the viewer there is an unspoken communication taking place between two people. This imaginary perspective attempts to present a possibility in the viewer's memories in order to redirect their thoughts towards a conversation with the artwork.

Arej Kaoud - *This Is Not A Sunset* 2014

Arej Kaoud - *This Is Not The Horizon* 2014

These two artworks imply an imagined landscape. Both views are present for the viewer to contemplate and yet their titling is derivative of Rene Magritte where their illustration is confirmed. However, in Kaoud's artworks the real object they are painted onto comes forward sculpturally due to that negation.

Arej Kaoud - *This Is Unable To Receive Your Voice* 2014

Arej Kaoud - *The Jar-Plinth Conversation* 2015

These two pieces regard themselves with the limitations of the objects to achieve an audible conversation with the viewer. This does not mean they are not achieving a visual communication with the viewer and the artworks surrounding them. Conceptually, these two artworks act as mediators between this notion of togetherness in silence present in both AlDowayan's words and Kaoud's pieces which ask of the viewer to contemplate their presence in silence while being literally reflected onto black and white plexiglass.

Arej Kaoud - *Here A Light Of You* 2015

Arej Kaoud - *Here A Shadow Of You* 2015

These two pieces tangle a psychological perspective with a physical presence. They ask of the viewer to look for their reflected light and shadow in the plexiglass material via a play on Arabic words which are both poetic but also confirming to the viewers the presence of a light and shadow of them. This is a silent realisation.

صالة العرض ١

منال الضويان - في الهواء سوا ٢٠١١

أربع قاعد - معاً في الهواء ٢٠١٥

هاتين القطعتين تتضمان معا لإظهار امتداد المنظور الذي تمت إعادته الى الواقع. وفي حين أن كلمات الضويان هي باللغة العربية العامية وهو ما يوحي بتزامن عاطفي بين شخصين أو فكرة تخيلية لشخصين معلقين معا في الهواء، فإن تركيبة قاعد هي ترجمة حرفية للكلمتين "معاً في الهواء" حيث أجسام المشاهدين معلقة بالفعل معاً في الانعكاس الصعودي.

صالة العرض ٢

منال الضويان - وكنا معاً نتكلم من خلال الصمت

٢٠١٠

تدلل هذه الجملة للمشاهد على وجود تواصل غير معلن يتم بين شخصين. هذا المنظور التخيلي يسعى الى طرح احتمال في ذاكرة المشاهد من أجل إعادة توجيه أفكاره نحو محادثة مع العمل الفني.

أربع قاعد - ليس هذا بغروب الشمس ٢٠١٤

أربع قاعد - ليس هذا بالأفق ٢٠١٤

هذين العملين الفنيين يوحيان بمنظر تخيلي حاضر لكى يتأمله المشاهد، ومع ذلك فإن عنوانهما مشتق من رينيه ماجريت حيث يتأكد تصويرهما من خلال النفي. في الأعمال الفنية لقاعد يتبدى النشء الحقيقي الذي تم رسمهما فوقه نحتياً نظراً لذلك النفي نفسه.

أربع قاعد - هذا لا يستطيع استلام صوتك ٢٠١٤

أربع قاعد - محادثة الجرة و القاعدة ٢٠١٥

هاتين القطعتين تحيطان نفسيهما بمحددات الأشياء لتحقيق محادثة مسموعة مع المشاهد. هذا لا يعني بأنهما لا تحققان تواصلاً بصرياً مع المشاهد ومع الأعمال الفنية المحيطة بهما. من ناحية مفاهيمية، يعمل هذان العملان الفنيان كوسيط بين فكرة التضامن في صمت متواجد في كل من كلمات الضويان وقطع قاعد التي تطلب من المشاهد التأمل بوجودهم في صمت بينما ينعكسان فعلياً على اللوحين الأكريليك ذي اللونين الأسود والأبيض.

أربع قاعد - لك هنا نور ٢٠١٥

أربع قاعد - لك هنا ظل ٢٠١٥

هاتين القطعتين تمزجان بين المنظور السيكولوجي وبين الوجود المادي وتطلبان من المشاهد البحث عن ضوءهما وظلها المنعكس على مادة اللوحين الأكريليك من خلال اللعب على كلمات عربية تجمع بين أن تكون شاعرية وبين أن تؤكد أيضاً للمشاهدين وجود ضوء وظل لهم. هذا إدراك صامت.

Manal AlDowayan is a conceptual artist. She was born and raised in the Eastern Province of Saudi Arabia and carries a Masters degree in Systems Analysis and Design. She worked as the Creative Director of the Saudi Arabian oil company for ten years before becoming a full-time artist. She has participated in several residencies including: Delfina Foundation in London, The Town House Gallery in Cairo, Cuadro Gallery in Dubai, and Mathaf Project Space in Doha. Manal has been inducted into various cultural leadership initiatives including the Clore Leadership program and the British Council International Cultural Leaders program. She has also been invited as the key note speaker in many international conferences and seminars; most recently at the Clinton Foundation in Little Rock, Arkansas as part of the Club de Madrid's 2012 annual conference, entitled "Harnessing 21st Century Solutions: A Focus on Women" and at "Beyond Borders, The Platform for Small Nation Dialogue and Cultural Exchange" in Scotland 2012.

Manal has been included in international exhibitions including the collateral exhibitions in the Venice Biennial in 2011 and 2009, the Berlin Biennial in 2010, and in Contemporary Istanbul in 2010. Her works are part of the permanent collections of the British Museum, LA County Museum, Mathaf Museum of Modern Arab Art, the Jordan National Museum of Fine Art, the Abdul Latif Jamil Foundation, the Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage (ADACH), the Nadour Foundation, and the Barjeel Foundation.

Manal AlDowayan is represented by Cuadro Gallery in Dubai. She currently lives and works between her native Dhahran, Saudi Arabia and Dubai, UAE.

Areej Kaoud is a Palestinian artist raised in Montreal, Canada. She started producing art in Toronto where she worked and completed a Visual Arts bachelors degree at York University specializing in printmaking and drama theatre. She then moved to London where she completed a Fine Art masters at Central Saint Martins College of Art and Design, and later a second masters in Fine Art Curating at Goldsmiths College. As a young artist, Kaoud has maintained a practice in screenprinting, sculpture and conceptual art. Her first significant exhibition was at Propeller Gallery in Toronto, Canada, and later on at Tashkeel, Dubai, Bargehouse Gallery in London, UK, Stockholm Culture Center in Sweden, Goldsmiths College in London, ART LAB in Berne, Switzerland, Nomas Foundation in Rome, Italy, and was recently part of the group exhibition at Desert Design Art Gallery in Khobar, KSA. In March 2015, Kaoud's work will be part of the group exhibition ArtLAB2/ FamaFame at the ASC Gallery in London, UK, and her new project 'CollaCurating: Sculptural Perspectives' will be showing at Tashkeel AlFahidi Galleries. She currently lives in Dubai, UAE, and produces work from Tashkeel where her studio space is located.

منال الضويان فنانة مفاهيمية، تستخدم البحث في ممارساتها الفنية، ولدت وترعرعت في المنطقة الشرقية في المملكة العربية السعودية. وغالباً ما تقوم باستخدام التصوير الفوتوغرافي في إنتاج أعمالها، وتعمل بالتعاون مع فنانين مشاركين يتم دعوتهم لتناول موضوعات تغطي السياسة النسوية، والذاكرة الجماعية في منطقة الخليج وماعداها. نالت الضويان شهادة الماجستير في التصميم وتحليل النظم، وعملت لعشر سنوات كمدير للإبتكار في الشركة العربية السعودية للبترول قبل أن تصبح فنانة مؤسسات مختلفة، مثل: مؤسسة دلفينا في لندن، وصالة عرض ذا تاون هاوس في القاهرة، وصالة عرض كوادرو في دبي، ومشروع متحف في الدوحة.

دعت الضويان للمشاركة في العديد من مبادرات القيادة الثقافية، مثل: برنامج كلور للقيادة، برنامج المجلس الثقافي البريطاني الدولي للقيادة الثقافية، كما شاركت كمتحدثة رئيسية في العديد من الندوات والمؤتمرات الدولية كان آخرها في مؤسسة كلينتون في "ليتل روك"، أركنساس كجزء من مؤتمر "كلوب مدريد" السنوي ٢٠١٢، والذي يحمل عنوان "تسخير حلول القرن الواحد والعشرين: التركيز على المرأة"، كما شاركت في منصة للحوار حول الأمة الصغيرة والحوار الثقافي، اسكوتلندا ٢٠١٢.

شاركت منال الضويان في العديد من المعارض والتظاهرات الدولية، من ضمنها: بينالي البندقية عام ٢٠١١، وعام ٢٠٠٩. بينالي برلين عام ٢٠١٠. وفي معرض تزامن مع "اسطنبول المعاصر" ٢٠١٠. أعمالها مقتناة لدى العديد من المتاحف والمؤسسات الفنية مثل: المتحف البريطاني، متحف لا كونتي، متحف: المتحف العربي للفن الحديث، المتحف الوطني

الأردني للفنون الجميلة، هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث، مؤسسة ندور، مؤسسة بارجيل للفنون. تقوم صالة عرض كوادرو في دبي بتمثيل منال الضويان. وتقيم وتعمل حالياً ما بين مدينة طهران في المملكة العربية السعودية ومدينة دبي في الإمارات العربية المتحدة.

أريج قاعد عرضت أريج قاعد أعمالها في العديد من صالات العرض والمراكز الإبداعية العالمية، منها «صالة عرض بروبلر» في مدينة تورونتو في كندا، و«صالة عرض تشكيل» في دبي، و«صالة عرض بارجهوس» في مدينة لندن في المملكة المتحدة، ومركز ستوكهولم للثقافة في السويد، وكلية غولدسميث في مدينة لندن، و«آرت لاب» في مدينة بيرن في سويسرا، و«مؤسسة نوماس» في مدينة روما في إيطاليا، وعرضت مؤخراً في معرض جماعي في «صالة عرض ديزرت ديزاين» في مدينة الخبر في المملكة العربية السعودية. سوف تعرض قاعد أعمالها الفنية في شهر مارس ٢٠١٥ في «صالة عرض ايه اس سي» جزء من معرض جماعي بعنوان ArtLAB2/FamaFame، وأعمالها الجديدة بعنوان كولاكويرتنج: إدراكات نحتية في «صالة عرض تشكيل» في حي الفهيدي التاريخي.

وتقيم أريج قاعد حالياً في دبي بدولة الإمارات العربية المتحدة، ويقع الاستوديو الخاص بها بمركز «تشكيل» حيث تُنجز أعمالها من هناك.

نود أن نتوجه بالشكر لصالة عرض كوادرو وشركة
تيم للمشاريع المحدودة لدعمهم لمعرض
كولاجيوريتنج: إدراكات نحئية.

We would like to thank Cuadro Art Gallery
and Team Engineering Enterprises Ltd. for
their support on the *CollaCurating: Sculptural
Perspectives* exhibition.

CUADRO


تيم TEAM



تشكيل ٢٠١٥ Tashkeel 2015

تشكيل Tashkeel
ص.ب. ١٢٢٢٥٥ PO Box 122255
دبي Dubai
الإمارات العربية المتحدة United Arab Emirates

هاتف ٣٣٦ ٣٣١٣ ٤ ٩٧١ + T +971 4 336 3313
فاكس ٣٣٦ ١٦٠٦ ٤ ٩٧١ + F +971 4 336 1606

 tashkeel.org

المجلس
الوطني
للشؤون
الدينية